

IN 'T GIESBAARGS

door Luc Van Schoors

K (aanpassingen een vervolg)

kaazje	ka:zə	kinderren, loopren	Onze klaänen zat nie geiren in en kaazje syn: park
kabbestrang	kabastran	soort kaapstander	De kappestrang stond op de Veste, beneën den Huëjwig. (cfr. boek Oud Geraardsbergen van Pater M. Van Kerckhoven, p. 40)
kabet (kabinet)	kabet	w.c.	Wer zit onze klaun'n a? A zit op 't kabet
kaberdoesjken	kabarduskan	café of kroeg met weinig fraaie faam	Z' emmen de bloemekisj bauten (b ^u uiten) gezet in miër as iën kaberdoesjken Fr.: caboulot
kachelen	kaxəlan	zich warmen	G' hêt zeker kaad, ge zadda on 't kachelen ba de stove
kadee	kade.	- jongen - schavuit	Ons ventjen es nen echte kadee geworren zo: kornjang, kastaar, masjasse 't Es kadee
kadeejen (mv)	kadejan	- O.K / in orde - opmerkelijk iemand - kinderen uit een gezin	Onze Zjef, da was ne kadee Ons kadeejen warren gruët zo: onz'n anderen, onze gruëten, onze klaänen, ons klaäne, enz...
kado	kado.	geschenk	Kestdag es kadokisjdag

Wilde ne kado? 't Es on 't kraugen (kr^uijgen) gelegen: het hangt er vanaf welke de verzwegen voorwaarden zijn.

kaerkeputjen	ka.rkəpʉtʃən	graf	
--------------	--------------	------	--

A ligt in 't kaerkeputjen: hij is dood en begraven

káffélaute (káffél ^u uite)	kafələ.ta kafələ.aɛtə	- kletskaus - persoon die graag en veel koffie drinkt	't Liefste wa ze düt es koekskisj eten, veel káffé drinken, en ver de rest babbelen en nog isj babbelen, 't es en echte káffélaute (káffél ^u uite)
káfféklasi	kafəklaʃ	koffiekransje	't Es were káfféklasi ba de geburen Duits: kaffeeklatsch
káffébozze káfféproes káffétoëfel	kafəbozə kafəprus kafətuəfəl	koffiezak koffiedik koffietafel, na een begrafenisplechtigheid	De proes aut de káffébozze skudden Kom agaa mee nor de káffétoëfel

P^ot(er) lüpt sjjère: zeer flauwe, doorschijnende koffie syn: Ge kunt er Lessen in zien

káfféproët	kafə.pruət	gelul, gezever	Wa da je na vertelt, da's káfféproët
kafzak	kafzak	zak met kaf gevuld, gebruikt als matras	Wuir moesten ons kontent stellen mè ne kafzak

Op sloën gelèk as op ne kafzak: er zeer hard op slaan.

kakhausken (kakh ^u izeken)	kakə.skən kakə.zəkən	achterwerk, zitvlak	syn: kakkedauze (kakked ^u uize)
--	-------------------------	---------------------	--

Kakhausken raujen (kakh^uizeken r^uijen): zich op zijn achterste laden glijden of voortbewegen.

Ajeet er noga kakh^uisken mee gereën: hij is er nogal zijn gang mee gegaan

kakkedauze (kakked ^u uize)	kakədə.zə kakəd'æzə	achterwerk, zitvlak	'k Ben op man kakkedauze (kakked ^u uize) gevallen en man steirtbientjen doe zjière
kakkedoeze(ken)	kakədʉzəkən		

Den diën, es me da en kakked^uuize, ja: die daar, is dat een bangerd of flauwerik

kakken	kakən	zijn behoefte doen	'k Moe go kakken, mannen bauk (b ^u uik) doe sjjère
--------	-------	--------------------	---

Nie op mannen tiën kakken, hê: wordt gezegd tegen een kind dat teveel gegeten heeft.

't Kakken goët veur 't bakken al es de oven nog zü hiët: het dringenste moet eerst worden gedaan.

kakkenest	kakənɛst	laatst geboren kind	Thaus (th ^u uis) za je gau (g ^u ij) 't kakkenestjen, hê (kindertaal)
-----------	----------	---------------------	--

kakskole	kakskola	kleuterschool	Ma zusterken es drau (dr ^u ei) joër, ze zit nog in de kakskole
kaloe	kalu	- kolos - lompe domoor	't Es ne kaloe va ne vent

A ligt ba Kaloe of 't es ne klant ver Kaloe: hij is begraven (Nand Kaloe was begrafenisondernemer en grafdelver. cfr. onderwerp: Dood en begrafenis in De Heemschutter nr. 162 van nov./dec 1998)

kalpinksken	kalpijkskan	notaboekje Fr. "calepin"	'k En za 't nie vergeten, want 'k hêt in ma kalpinksken geskreven
kamelot	kaməlot	van weinig waarde, brol	Da 's mor kamelot, dat es nie vele weird
kappelink	kapəliŋk	- houtspaander - houtafval	Aske mè en baul (b ^u ijl) haat klieft, blaufft (b ^u ijft) de kappelink over
kappen	kapən	vlug uitdrinken, (bier) naar binnen gieten	A kaptege ze noga ner binnen
kappesjang	kapəʃaŋ	vastgehechte kap aan een mantel	Wie heet de kappesjang van aā mantel getrokken, a? (moeder tot kind)
kaprisjen	kapriʃən	nukken, grillen, weerspanningheid	Mè die kaprisjen za je ba mau (m ^u ij) nie op 't goei' adres syn: kakkemoetjij
karèllekisj	karələkisj	grint, kiezel	Ajee giël zanne koer vul gelaād mè karèllekisj
karecel	karəsel	petroleumlamp	
Karmelietewere	karməlitəwə.rə	aanhoudend goed weer	Goe weer hē, Marie! Joë 't, 't es echt Karmelietewere
karottentrekker	karəʃəntrekar	lijntrekker, plantrekker	Mè karottentrekkers kunne w' hier niks doen syn: carottier
kasjèt (kassèt)	kaʃət/kaʃət	etui, pennentasje	Ik bè ma kasjet kwaut, en aal ma skraufgerief zat erin Fr: cachette
kasjot	kaʃot	- gevangenis, kerker - kapot	Z' emmen hem in 't kasjot gestoken Fr: cachot Manne veloband es kasjot
kaspoesjeir	kaʃpəsje.r	stofjas	De skoolmiēsters en d' amploajees dregen vrūger ne kaspoesjeir
kassau (kass ^u ei)	kaʃə./kaʃ^ε.	- kasseisteen - kasseiweg	De Lange Kassau, was e stik van den Edinkske Stiëwig, die autkwam (^u uitkwam) on de Zonnebloeme
kasse kaskisj	kaʃə kaʃisj	kas, kast - kastjes, kistjes - speelautomaten	't Slot van de kass' es kapot A vertureluurt aal za geld mè op de kaskisj te spelen

Ik zit hier man kasse op te fretten: ik erger mij dermate aan iets of iemand

Op zan kasse kraugen (kr^uijgen): een sportwedstrijd met groot verschil verliezen; er van langs krijgen

'k Zan a in e gloëze kaske zetten...wordt gezegd tegen iemand die zich voordoet als een heilige.

(Beeldjes van heiligen stonden vroeger op de schouw, onder een glazen stolp.)

A spiltj op de kaskisj: hij is verslaafd aan het spel op gokautomaten

kastaar	kaʃa.r	- kwajongen - groot exemplaar	't Es ne kastaar syn: kadee, masjasse È je diē snoek gezien, zu ne kastaar!
kastremang	kaʃtrəmaŋ	gevangenis, prison	A zit in de kastremang
kattekop	kaʃəkəp	lid van de Katholieke Partij (scheldnaam)	Da's iēnen van opposisje, 't es ne kattekop syn: "zjeef, kaloot" zo: "sos, blaän, zwart'n, grün'n, blokker"
kattenbisj	kaʃənbisj	- kattenvoer - einde van aftelrijm bij "verstoppertje spelen"	"... en aäl die nie gestopt en es, ès kattenbisj"

Zu vies as katestront: walgelijk, zeer vuil; ook: kwaad, boos.

(gruete) kaus	kɔ.s	(grote) schoonmaak	Noste weke begin 'k on de gruete kaus (gruete k ^u uis)
kaus(k)en (k ^u uisken)	kɔs(k)ən k ^ʰ æskən	schrobben, schoonmaken, poetsen	Ik hē giēnen taud (t ^u ijd), ik moe nog giēl mannen boven kausken (k ^u uisken)
kausvra (k ^u uisvra)	kɔsvrə k ^ʰ æsvrə	schoonmaakster	Gau (g ^u ij) kunt klappen, gau (g ^u ij) hēt en kausvra mer ik moe alles zelf dünne
kavietjen	kavitʃən	klein café	't Kelderken en de Drau Durkisj, da woēren kavietjisj
kavó	kavɔ	grafkelder	't Es hier vaāre gesist mè mau (m ^u ij), ze zan manne kavó al on groēven
kazak kazakdroējer kazakkendroējer	kazak kazakdrɔʃər kazakəndrɔʃər	overjas voor mannen kameleon (fig.), iemand die zijn huik naar de wind hangt.	A droējt veurdurend zanne kazak, ajée van elke partau (part ^u ij) en lidkoerte

't Es nen echte kazak(ken)droējer: hij verandert regelmatig van politieke partij, naargelang de omstandigheden.

kazjoeber kazjoebereir	kazubər kazubərɛ.r	beunhaas, prutser, knoeier	Hier hee't er ne kazjoebereir on 't waerk geweest; 't trekt op niet
kazze	kazə	kers	Wer gon van'n achternünd kazzen gon trekken

Ik gó ma en kazze riskeren: ik ga mij iets wagen

kee	ke	perron	Den traun es achteraut (achter ^u uit), 'k stoē hier op de kee al en half ure te wachten zo: koēje Fr: quai
kegelen	ke.gələn	- bepaalde bolsport - omver gooien/rijden	Kegelen, da's e spel ver kiērs Diejen otto hé drau (dr ^u ei) meensjken omvaere gekegeld
kegelbolle	ke.gəlbɔlə	kegelbal	

Ajēs zu zot as en kegelbolle: zeer uitgelaten en dol rondlopen; ook opgejaagd rondlopen

keier	ke.ər	kelder	Onze klaānen was ambetant en 'k hē hem in de keiēr gestoken
keile	ke.lə	keel	Man keile doe zjiēre, 'k moe altaud (alt ^u ijd) hoesten
keis keiskop	ke.s ke.skɔp	kaas Nederlander (scheldnaam)	Es ter keis ver tusken den bo'tram? Opgelet, want diene keiskop verküpt lucht ver veel geld

Zanne keis loēten: sterven

syn: Zan keise es aut: hij is gestorven

keise (keirse) keisepanne keiseroete	ke.sə/ke.rsə ke.səpanə ke.sərɔtə	kaars blaker, kaarsenhouder smeltend kaarsvet	En keise in haus (h ^u uis) hein es altaud (alt ^u ijd) goed ver as 'n elletriek aut (^u uit) valt
kemel	keməl	- kameel - domoor	syn: ezel, uil, kieken, domme kl...

A lutj hem kennen: hij toont zijn ware gelaat

kēnzjiēm	kɛ̃zjɛm	- betaaldag - loon	't Es abau (ab ^u ij) kēnzjiēm (Fr.: quinzaine) 'k Em manne kēnzjiēm getrokken
kerre / kerreken kerrekisj	kerə/kerəkən kerəkisj	kersenpit(ten) kersenpitjes	Oei, 'k hen e kerreken igeslikt
ketten keu	ketən kø	vrijen, neuken - biljartstok - lul	Sst, ze zan on 't ketten Ne biljaarder zonder keu es as ne saldoēt zonder geweir
keunink keuninginne	køningk køninginə	koning koningin	Keunink van de boogskieters es natuurlèk wat anders as keunink van ons Belzjiesken

Ik vülle ma de keunink te rauk: ik ben uitermate gelukkig

kibber kebber	kibər kebər	mannelijke duif	Manne gebuur spiltj iedere zondag mè zan dauven (d ^u uiven); mè zan kibbers spiltj a op veuvage
------------------	----------------	-----------------	--

kieke kiekisj (mv)	kika kɛkɪʃ	kip, hen kippen, hennen	Teure, goët isj kauken (k ^u ijken) of da de kiekisj nog giën aujers (eiers) gelaud (gel ^u ijd) hein
kiendj kiërs (mv)	kindj kiərs	kind kinderen	Ja, man kiërs! (uitroep, waaruit een licht ongenoegen moet blijken)

't Kiendj moe ne noëm hein: het is enkel een voorwendsel

kiekineken	kikinəkan	baby	A dag ma klaä kiekineken, a dag manne klaäne skat (kindertaal)
kiërbedde	kiərbedə	kraambed	

Ze ligt in kiërbedde: ze is bevallen **syn: Z' hee gekocht**

Z' es in 't kiërbedde gebleven: ze is gestorven tijdens of na de bevalling

kiepkap	kipkap	bereid varkensvlees, maar kwalitatief minder dan kop	Vandoëg es 't isj kiepkap, 't en moet nie elken dag biestuk zaun (z ^u ijn)
kiefkief	kɪfkɪf	evenwaardig in der minne geregeld	Die zoëke es dan were kiefkief
kievief	kivɪf	waakzaam, op zijn hoede zijn	op zanne kievief zaun (z ^u ijn)
Kineken Baba	kinəkanbaba	jongste telg uit de G'bergse reuzenfamilie	Goliath, Gerarda en Kineken Baba zande drau (druei) reuzisj va Giesbaargen
kinkee	kinke	petroleumlamp	Fr.: quinquet
kinkel	kiŋkəl	scheldwoord voor stommerik	Wat moe je derveuren zaun (z ^u ijn) a: ne stommerik, nen ezal, ne kinkel
klaän klaäne	klän klänə	- klein - klein kind (meisje)	Ze wuntj in e klaän hauzeken Ons klaäne goët al nor skole

'K bè der klaäne van: het raakt mij, ik ben er het hart van in.

klaänen	klänən	- klein kind (jongen) - scheldwoord - verkleinen, klieven	Onze klaänen es ziek Hè, klaänen, turd alhier kommen? Ajès bauten, haät ont klaänen
kladder	kladər	vloeipapier	Wie mè en penne skrauft (skr ^u ijft) moe ne kladder gebrauken (gebr ^u uiken) syn: buvaar Fr: buvard
klamotten	klamotən	spullen, kleren	A paktege zan klamotten bajien en a was vertrokken D.: Klamotte
klampeg	klampəx	vochtig, dampig, klam	De kliëren die in onze rugzak zoëten, woëren aämoël klampeg
klapet	klapət	babbelaarster	Dá kindj kaä nie zwaugen (zw ^u ijgen), 't es en echt klapet Fr.: clapet = uitlaatklepje

Z' heet e klapet op: ze is flink aan de babbel

klapmachien	klapmaxin	- fonograaf - babbelziek persoon	zo: klapet, toëterasse, babbelkaäse, babbelasse, lamére
klappen	klapən	spreken	Ge zult isj mè hem moeten klappen

Ze klapt in en aut: ze vertelt onnozele praat

klasj (klèsj)	klasj / klɛʃ	kleine hoeveelheid mep, muilpeer kaal	Ne klasj hoër, ne klasj woëter, en klasje geld Zw ^u ijgt, of ik gee a ne klasj op a wezen Ajès giëlegaans klasj
klasje	klasə	zweep	Staete kiërs kraugen (kr ^u ijgen) van de klasje. A goët er mè de klasje deure
klasjen	klasən	- met de zweep slaan - morsen	Klasjt erop! G' hêt were giël de toëfel vulgeklasjt
klasjende règen	klasəndəregən	kletsende regen	Ik zat in de klasjende règen, 'k was klasjnat
klasjentrekker	klasəntrekər	man. persoon die zchzelf bevredigt (scheldwoord)	

Met dank aan Johny Denie, Paul De Backer, Albert De Taeye, Marc Van Trimont, Lucien Van den Herreweghe, Willy Van Der Maelen, Emiel Collijns en Leon De Couvreur